

出國報告（出國類別：其他）

## 赴日本東京洽談國際合作與交流報告書

服務機關：國立臺灣圖書館

姓名職稱：曹翠英館長、周瑞坤編審、黃文哲先生

派赴國家：日本

出國期間：民國 **113** 年 **1** 月 **16** 日至 **1** 月 **18** 日

報告日期：民國 **113** 年 **4** 月 **10** 日

## 摘要

國立臺灣圖書館(下稱本館)創建於1914年，前身係日治時期臺灣總督府圖書館，為臺灣歷史最悠久的公共圖書館。本館除提供一般圖書借閱等公共化圖書館服務外，也因典藏自日治時期臺灣總督府圖書館以來豐富的圖書資料，特別是在臺灣文獻方面，無論是在資料的數量與研究價值，堪稱國內臺灣研究資料的重鎮之一，長期以來也為國內外學人提供豐富的研究資源使用而深受肯定，並於2007年3月成立「臺灣學研究中心」，以厚實的臺灣文獻館藏，成為支援各界從事臺灣研究時必要資源。

此行由本館曹翠英館長率同周瑞坤編審、黃文哲先生等一行三人前往拜會日本慶應義塾大學、臺北駐日經濟文化代表處及日本拓殖大學等機構及人員，為建立學術互助合作關係，推廣臺灣學研究、學術會議等面向進行實質與深化交流外，並為本館110年擴大館慶，舉辦國際學術研討會發表後藤新平研究畫下圓滿句點，係在臺日進一步文化合作上重要進展與突破。

# 目次

壹、目的.....	1
貳、參訪行程.....	1
參、心得及建議.....	8

## 壹、目的

國立臺灣圖書館(以下稱本館)創建於1914年，前身係日治時期臺灣總督府圖書館，為臺灣歷史最悠久的公共圖書館。本館除提供一般圖書借閱等公共化圖書館服務外，也因典藏自日治時期臺灣總督府圖書館以來豐富的圖書資料，特別是在臺灣文獻方面，無論是在資料的數量與研究價值，堪稱國內臺灣研究資料的重鎮，長期以來作為國內外學人豐富的研究資源使用，深受肯定，並於96年3月成立「臺灣學研究中心」，以厚實的臺灣文獻館藏，成為支援各界從事臺灣研究時必要的資源。

日本與臺灣除有歷史及地理位置上密不可分之關係外，近年來日方與臺灣之交流亦相當密切。本館此行由曹翠英館長率同周瑞坤編審、黃文哲先生等一行三人展開對日本慶應義塾大學、臺北駐日經濟文化代表處及日本拓殖大學等之拜會，就未來中日學術合作、推廣臺灣學研究、學術會議等面向上進行討論，也為臺日進一步文化合作奠定深厚根基。

綜合來說，本次出訪主要目的如下有六，重點說明如下：

- 1、推廣宣傳本館臺灣學研究資源。
- 2、與日方大學建立學術合作與交流。
- 3、展開學術資源共享與共同研究面向合作。
- 4、洽商後藤新平研究成果論文發表，增進合作效益。
- 5、提升臺灣學研究量能與臺灣國際能見度。
- 6、透過參訪相關機構特色，強化館務發展效益。

## 貳、參訪行程

參訪日本活動行程表

日期	工作紀要
1月16日(週二)	1、啟程前往日本東京

	2、參訪東京國立博物館
1月17日（週三）	1、慶應義塾大學洽談學術合作事宜 2、參觀該校校史館
1月18日（週四）	1、拜訪臺北駐日經濟文化代表處及拓殖大學、東北大學教授 2、搭機返臺

## 一、參訪東京國立博物館

東京國立博物館位於東京上野公園內，創建於1872（明治5年），是日本歷史最為悠久的博物館，為一獨立行政法人，由總館、表慶館、東洋館、平成館、法隆寺寶物館等5個展覽及資料館組成，收藏文物共約12萬件，無論是文物的品質或數目在日本都是首屈一指，該館主要業務功能包括辦理日本以及東方美術與考古等在內的各種文化遺產的收集、保管、修復、管理、展覽、調查研究和教育普及推廣等活動。

本次主要參觀該館總館，總館建築物於1938年建成並開放，由建築設計師渡邊仁設計，為混凝土結構，屋頂磚瓦屋檐以帶有寺院風格的破風結構造型，是典型的「帝冠式樣」代表建築。2001年，該館建築被指定為國家的「重要文化財」。總館共有25個展室，分別位於1樓和2樓，主要陳列日本繪畫、雕刻、工藝、書法等作品，該館也有「日本的畫廊」之稱。

該館雖僅2層樓，但展出作品內容豐富，此行參觀主題包括「恭賀龍年—新年伊始 群龍薈萃」、「茶碗—茶道的精髓」、「浮世繪與衣裝—江戶時代（衣裝）」等，展出作品並附有中文解說，作品在陳設擺放上皆保有適度空間，不會過於密集，展示燈光亮度柔和，整體而言，參觀空間的動線亦甚為寬廣，可以輕鬆觀看展品，不會有過於壅擠的壓迫感，而動線中間並擺放有休息座椅讓參觀者可暫時休息後再繼續欣賞展品，相當貼心。

	
<p>圖1 東京國立博物館外觀</p>	<p>圖2 該館新年祝賀展版</p>
	
<p>圖3 展品為康熙皇帝書法</p>	<p>圖4 該館展場一角</p>

## 二、與慶應義塾大學洽商學術合作備忘錄

慶應義塾大學是日本思想家福澤諭吉創建的私立大學，前身是創立於1858年的「蘭學塾」，校本部位於東京都港區，是日本歷史最悠久的私立綜合性高等教育機構，有亞洲第一私立學府之稱，該校共有6所校區並設有大學附屬醫院，以位於東京都中心的三田校區為校本部。自1858年創建之後，150多年來，慶應義塾大學透過在教育、研究、醫療等領域的發展努力，確立其日本頂級大學的地位，也為社會各領域培養出大批的多元化人才。而該校校徽圖形視覺是由兩支筆交叉構成，一般認為大約是在1885年由當時的學生設計應用在自己的帽徽上並沿用至今，即其

含意是筆比劍更有力量，也表達出該校對學問知識的重視。

本次參訪目的在確立慶應義塾大學與本館國際交流合作關係，並展開長期合作先例，進而結盟慶應義塾大學，讓本館成為該校在亞洲首個簽署合作備忘錄的夥伴。此行就雙方規劃於113年3月簽署合作備忘錄內容進行細項討論。雙方會談首先由該校介紹發展歷史與特色並贈予我方該校出版品及簡介文宣，雙方進一步就交流備忘錄之實質內容，進行逐條檢視與商議以取得共識。曹翠英館長當下表示，希望未來除透過雙方學術資料及資訊交換外，也期望透過圖書相關人才的長短期駐館互訪交流方式，以提升館員職能，增進雙邊在學術、圖書資訊交流合作成效。雙方討論過程氣氛相當融洽，同時分別提出合作重點如下：

會中雙方同意為促進兩機構學術交流，在國際交流事業之合作重點，包括(1)促進館員之間的長期互訪，甚至長時期駐館觀摩學習交流；(2)協議討論在圖書館交流活動中的各種合作方式，甚至是比照該館與美國華盛頓大學圖書館的合作模式；(3)交換圖書館運作方式，以及雙方圖書館的最新資訊及出版品等，原則上有效期限三年，雙方於屆期前無意見條件下，自動延長。

雙方也就兩國間圖書館推廣、我國教育之現況與發展進行延伸會談，例如圖書館在人數使用上減少與電子書使用增加趨勢之因應，圖書館採購經費及人才培養課題；兩國在幼兒教育、高中職教育及大學教育之發展與問題等面向上互相交流。會後本館並致贈出版品《日治時期(1895-1945)繪葉書：臺灣風景明信片全島卷(上、下)》、《蕃人觀光日誌》及「中山樓典藏季康花鳥(春景)-碗盤組」予該館。本館以臺灣學重要出版物與相關文創品簡潔說明本館多年重要成果，藉以強調未來雙方結盟的雙強合作之效益。

會後，由該校經濟學部所長兼圖書館館長須田伸一親自陪同並為本館人員解說該校圖書館及校史館(全名為福澤諭吉記念慶應義塾史展示館)之沿革、變遷與發展等各項事蹟。參訪當天，圖書館1樓正舉辦西文基督教書籍仿製展覽，雖是仿製展品，但因仿製技術相當細緻，幾乎無法辨識真假，是為讓後世人們能真實感受中世紀出版物的真跡所展現的高超技術。

另特別介紹通常在展覽書籍時，往往因書籍翻開展示關係，而使參觀者無法看到精采的封面畫面，該館則特別貼心將展品架高，下面並放上一塊鏡子，如此即能呈現封面內容，值得本館在進行特展規劃時的展品呈現參考。

據須田館長說明，校史館原為該校圖書館，建於1912年，建築物本身具有文化資產身分(日本稱為重要文化財)，該館類似哥德式建築，牆面建築面用紅磚砌成，目前該校的舊籍特藏仍主要典藏於該館。校史館展示空間主要展出福澤諭吉手稿著作、收藏書畫、文物以及校區模型等，入口處並撥放該校簡介影片，整個展區介紹之展版設計也相當樸素，特別的是，展版插畫是以一劃到底的簡單線條畫出該校的象徵意象並引導參觀者認識該校歷史發展。另在本館開始規劃與慶應義塾大學進行策略聯盟的去年，正是該校大學部及高中部分別奪得明治神宮棒球大會及全國高等學校棒球錦標賽(「夏季甲子園」)冠軍的2023年，依規定冠軍旗存放冠軍學校1年以彰顯榮耀，也因此幸運的目睹舉世聞名的甲子園冠軍旗幟。

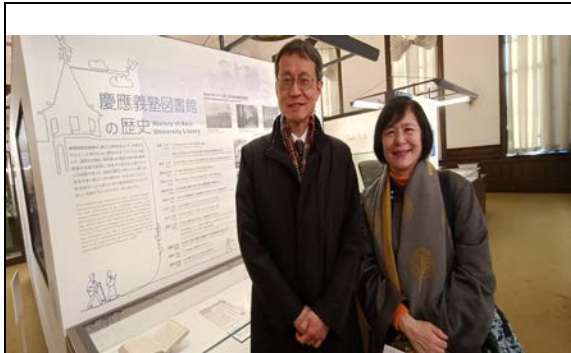


圖5 須田伸一館長與曹翠英館長



圖6 雙方洽談合作備忘錄

左側人員依序為該校校本部木下和彥課長、三田校區佐藤康之事務長、須田伸一館長，校本部關秀行事務長、日吉校區關口素子事務長

右側依序為本館黃文哲先生、曹翠英館長、周瑞坤編審



	
<p>圖7 慶應義塾大學校史館外觀</p>	<p>圖8 一劃到底的展版插畫</p>
	
<p>圖9 大學及高中全國棒球冠軍旗幟</p>	<p>圖10 以鏡面呈現展品封面</p>

### 三、拜訪臺北駐日經濟文化代表處

本館於參訪第三天拜訪臺北駐日經濟文化代表處（以下簡稱代表處），由於謝長廷大使返國故由代表處副代表周學佑公使與本館人員會晤，周公使表示臺日雙邊關係日益密切，並以正在閱讀的日治時期出版品《臺灣人士鑑》內的人物為例，顯示不止是現在，其實在過去雙邊就已經有相當密切關係連結。

周公使對此次本館拜訪慶應義塾大學所談的合作案，以及對本館積極行銷臺灣學館藏特色深感認同，也表示本館未來在日本推動臺灣學研究上將給予大力之協助。周公使並建議未來除經由官方管道交流外，亦可與臺灣日本關係協會，以及日本臺灣交流協會等民間單位簽署合作協議書，透過雙方互訪模式，強化並增廣合作面向。

曹翠英館長表示臺日雙邊在地理位置、歷史發展皆密切連結，期透過珍貴館藏及臺灣學舊籍史料與「輸出臺灣學學術刊物」，以及為臺灣學資料庫系統，諸如臺灣地圖資料庫、日治時期圖書影像系統等應用建立管道與機制，提供日方大學與學術單位進行臺灣學研究之重要參考；同時引介日方研究臺灣學學者等柔性協助與合作措施，增強臺日國際夥伴關係，並特別感謝代表處未來協助本館推廣館藏臺灣學資料及相關出版品之用心。

另黃冠超組長了解本館坐落於中和四號公園內，公園具有百餘種多樣生態植物，表示可協助邀請日本櫻花協會與本館合作，致贈本館櫻花苗圃栽種以豐富公園景觀，為此行的另一意外收穫。

#### 四、洽商後藤新平研究在本館110週年館慶國際學術研討會發表

由代表處教育組黃冠超組長、曹美娟課長補佐及李冠穎課長補佐偕同本館參訪人員與拓殖大學長谷部茂教授及東北大學伏見岳人教授洽談本年度實質學術合作交流重點。

長谷部教授及伏見教授長期研究日治時期臺灣總督府民政長官後藤新平，2位亦為後藤新平學會會員。而去（112）年3月本館與日本拓殖大學簽署學術交流協議書，針對學術資源共享與共同研究等面向展開合作，同年5月2位教授至本館進行館藏「後藤文庫」之研究，本館開架三千多本館藏，以進行比對目前日本所留存的後藤新平藏書清冊與本館「後藤文庫」館藏，並確認書籍狀態以建立最正確且完整的後藤新平書目清冊，並撰成研究報告，此行2位教授也將新進完成之研究成果(《後藤新平—衛生の道 1857-1929》及《後藤新平の會會報》第28號)致贈本館。

今年本館適逢建館110週年，將規劃於12月底舉行110週年國際學術研討會，本館也於此次交流中，當面邀請2位教授來臺進行後藤新平研究成果論文發表，亦獲2位教授同意，對於雙邊進行跨國研究與合作，正係實質學術合作的新樣貌與關鍵新里程碑。

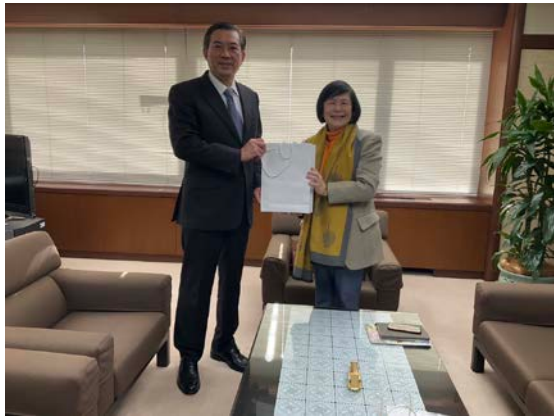


圖11 周學佑公使與曹翠英館長

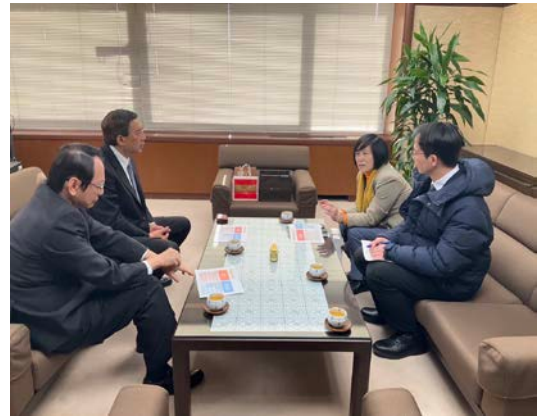


圖12 與代表處人員洽談合作事宜



圖13 與代表處人員合影



圖14 本館人員、黃冠超組長(左二)與長谷部茂教授(右二) 及伏見岳人教授(右三)合影

### 參、心得及建議

(一)參訪目的除確立本館成為慶應義塾大學在亞洲簽屬合作備忘錄之首例並建立實質合作關係外，代表處大使、公使及文化組之肯定與積極協助，實為本館未來拓展國際交流業務建立堅實後盾。應用此種模式，將成為本館積極推展與世界各國學術文化機構建立實質性合作計畫先河。

(二)拜會代表處相關人員後發現，在推動國際文化外交上，該處因缺少臺

灣學內容與實體素材可資應用，致對臺灣文化深根較無著力點，故本館臺灣歷史與文化之相關出版品或文創品能成為文化軟實力具體展現，以協助其資源推廣，未來本館將定期寄贈出版成果供該處妥適運用，透過雙方密切合作，讓文化外交邁開一大步。此行雖無緣拜會謝長廷大使，惟謝大使鑑賞本館致贈之出版品後，亦特地於個人臉書發表對“臺灣風景明信片”所思所想，由此可見臺灣歷史與文化對個人及外交之作用。

(三)學術外交上，本館此次特別邀請拓殖大學長谷部茂教授及東北大學伏見岳人教授於本館110週年館慶國際學術研討會上發表後藤新平研究，對本館與日本學術文化接軌上，亦是一項重大突破。

(四)國際交流是驅動文教圖書機構進行組織變革的一項動能，本館近年推動多樣化領域之策略聯盟，除促進本館邁向多元新里程碑，實踐阮甘納桑具有動態有機體的功能，不僅接近庶民文化，在學術深化上亦有重大突破，透過合作模式，更將圖書館業務國際化，提升於國際舞台的能見度。透過各種策略聯盟整合資源，應有一套系統性特色流程，是本館館長上任後，務實與各界進行跨領域與組織合作聯盟，建立在雙贏基礎上，進行各項細緻資源規劃，提高結盟成功與實質作為。因此與慶應義塾大學於正式開展合作會談後，能迅速獲得該校同意與本館簽署合作備忘錄，實為事前有效規劃之實證。

(五)參觀慶應義塾大學圖書館的仿製書籍展覽，反思展覽不一定需要大型化，挑選展品中的精華進行微型展，或許更能讓參觀者快速有效的聚焦展覽之特色。